

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage

**Herausgeber:** Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen

**Band:** 14 (1975)

**Heft:** 2: Architekturbezogenes Grün = Verdure en relation avec l'architecture = Verdure related to architecture

**Rubrik:** Die kritische Spalte = La colonne critique = The critical column

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Die kritische Spalte

### Bodenskulptur kontra Pflanzengrün

Für die Gestaltung von Innenhöfen gelten wohl mit Recht als die grossen Vorbilder das römische Atrium sowie die maurischen und fernöstlichen Gartenhöfe. Prof. Roland Rainer hat in diesem Zusammenhang von «lebensgerechten Aussenräumen» gesprochen (siehe sein Buch mit dem gleichlautenden Titel, erschienen im Artemis-Verlag). Es sind der menschliche Massstab und das Pflanzengrün, die diese Aussenräume lebensgerecht machen.

Frank Lloyd Wright hat sinnverwandt in bezug auf die Architektur vom «inhärenten menschlichen Faktor Obdach» gesprochen (siehe Frank Lloyd Wright: Ein Testament). Das gilt auch für den lebensgerechten Aussenraum. Vor allem sind es die Bäume, die diesen Räumen ein «Obdach» verleihen. Ohne sie werden Höfe zu gähnenden Hohlräumen und im Sommer zu unerträglichen Oefen.

Die Forderung nach lebensgerechten Aussenräumen, nach Obdach in erweitertem Sinne des Wortes in architekturgebundenen Freiräumen, hat offenbar in dem kapriziösen Baukomplex der neuen Universität von Konstanz am Bodensee wenig oder keine Beachtung gefunden. Der hier gezeigte Innenhof verblüfft vorerst durch seine wildbewegte Topographie, deren Anleihen bei Antonio Gaudí unverkennbar sind. Dazu kommen noch andere mehr oder weniger überzeugende Jugendstilkomponenten, die in Verbindung mit der farbig differenzierten Architektur sonderbare Kontrasteffekte ergeben. Man ist geneigt in dieser Gestaltung ein Experiment, einen Versuch plastischer Bodenarchitektur

## La colonne critique

### Sculpture du sol contre verdure

L'atrium romain, ainsi que les cours intérieures maures et d'Extrême-Orient passent à juste titre pour les grands modèles d'aménagement de cours intérieures. A ce sujet, le Prof. Roland Rainer a parlé d'espace extérieur vitalement adéquat (voir son livre portant le même titre: «Lebensgerechte Aussenräume», paru aux Editions Artémis: Artemis Verlag). Ce sont l'échelle humaine et la verdure qui rendent ces espaces extérieurs favorables à la vie.

Dans le même sens, Frank Lloyd Wright a parlé, relativement à l'architecture, du «facteur abri inhérent à l'homme» (voir Frank Lloyd Wright: Un Testament). Cela vaut aussi pour l'espace extérieur tenant compte des intérêts vitaux. Ce sont avant tout les arbres qui prêtent un «abri» à ces espaces. Sans eux, les cours deviennent des espaces vides béants et, en été, des foyers insupportables.

Il est manifeste qu'on a peu ou pas tenu compte, dans l'ensemble capricieux de la nouvelle Université de Constance au lac du même nom, du besoin d'espaces extérieurs favorables à la vie. La cour intérieure montrée ici épate d'abord par sa topographie très tourmentée, dont les emprunts à Antonio Gaudí sont irréfutables. A cela s'ajoutent encore d'autres composantes de style 1900, plus ou moins convaincantes, qui produisent de singuliers effets de contraste avec l'architecture de couleur différenciée. On a tendance à voir, dans cette conception, une expérience, un essai d'architecture plastique du terrain. Une autre question est de savoir si, à la longue, une telle chose

## The Critical Column

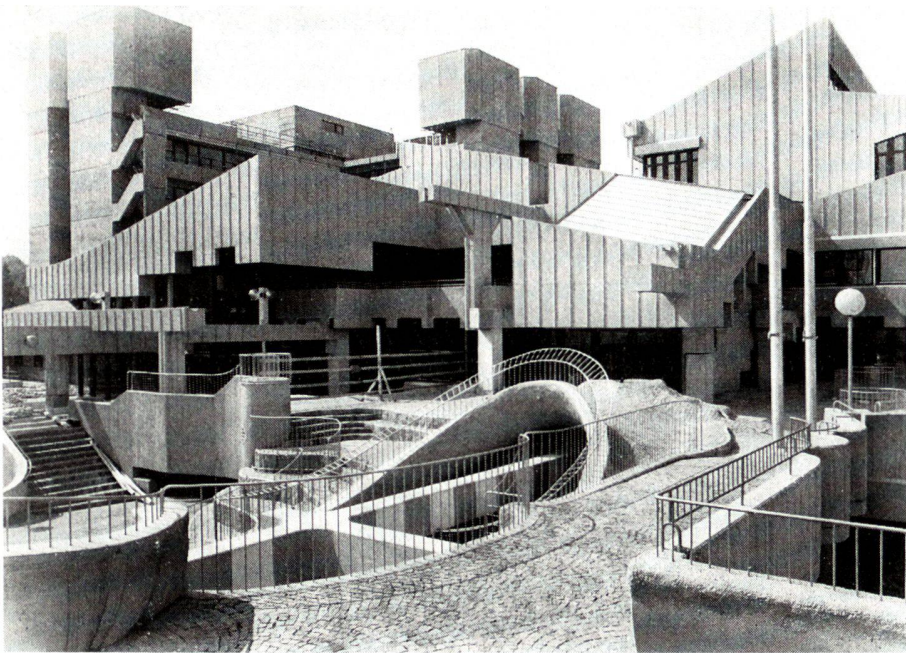
### Ground Sculpture versus Plant Verdure

It is probably justified to say that the great models for the architecture of inner courts are found in the Roman atrium and the Moorish and far-eastern garden courts. Professor Roland Rainer in this context wrote of «outdoor spaces adequate to human life» (see his book with the same title published by Artemis-Verlag). It is the human scale and plant verdure that render such outdoor spaces adequate to human life.

Frank Lloyd Wright, in a similar context, spoke of the «inherent human factor shelter» with regard to architecture (see Frank Lloyd Wright, A Testament). This also applies to outdoor space. It is principally trees that offer «shelter». Without them, courts become yawning hollow spaces and insufferable furnaces in summer.

The demand for outdoor spaces adequate to life, for shelter in the broader connotation of the word in architecture-related outdoor spaces has apparently found little or no attention in the capricious structural complex of the University of Constance. The inner court here shown at first bewilders us by its wildly animated topography which has extensively borrowed from Antonio Gaudí. Added to that there are other more or less convincing art nouveau components which, in conjunction with the architecture, differentiated in its colours, produce peculiar contrasting effects. The viewer is inclined to recognize in this design an experiment, an attempt at three-dimensional ground architecture. Whether or not such can be satisfactory in the long run and justify the structural outlay is an-





Zu den Bildern:

Ansichten vom Innenhof der neuen Universität in Konstanz am Bodensee/BRD. Wir wagen zu einer solchen Freiraumgestaltung ein grosses Fragezeichen zu setzen. Mit viel Aufwand wird hier nur optischer Lärm erzeugt. Ueberdies: Missbrauchter Jugendstil! Kann dergleichen sinnvoll an solcher Stelle sein?  
Sämtliche Bilder: HM

Concernant les illustrations:

Vues de la cour intérieure de la nouvelle université de Constance/RFA. Nous nous permettons de mettre un grand point d'interrogation en face d'un tel aménagement d'espace en plein air. A grand renfort de moyens, on ne crée ici qu'un charivari optique. De plus: style 1900 mal employé! Une telle chose a-t-elle sa raison d'être en un tel endroit?

Toutes les illustrations: HM

As to the illustrations:

Views from the inner court of the new university in Konstanz on the Lake of Constance/FRG. We take the liberty of adding a large question mark to such designs of free space. With much ado it is only optical noise that is created. Moreover: art nouveau abused! Can such be meaningful in such a place?

All photographs: HM

zu sehen. Ob dergleichen aber auf die Dauer zu befriedigen vermag und den baulichen Aufwand rechtfertigt, ist eine andere Frage. Lebensgerecht, weder vom Massstab noch vom Einfluss auf das Kleinklima her, kann man einen solchen Freiraum kaum bezeichnen. Ueberdies fand man es für notwendig, Tafeln aufzustellen mit warnenden Hinweisen auf die Tücken der Bodengestaltung. «Sturzflüge» auf solchen begehbaren «Skulpturen» sind denkbar, besonders deshalb, weil hier ein emsiges Hin und Her herrschen wird, wenn die Universität einmal fertigerstellt und in vollem Betrieb ist.

Ganze zwei oder drei kleine Bäumchen sind in einem Winkel dieses Freiraumes geduldet worden, offenbar damit der ganze Pflasterungsschabernack und die Pseudo-Jugendstilschnörkelei unbeeinträchtigt bleiben. Ein Abbild unbewältigter Vergangenheit und Gegenwart? Symptomatisch für die heutige Situation an vielen höheren Ausbildungsstätten? HM

peut satisfaire et justifie les moyens de construction employés. On ne peut guère trouver un tel espace à l'air libre adéquat à la vie, ni du point de vue de l'échelle, ni de celui de l'influence sur le micro-climat. De plus, il fut considéré comme nécessaire de poser des panneaux pour avertir des «perfidies» de l'aménagement du terrain. Il est parfaitement possible de concevoir des chutes plus ou moins violentes sur de telles «sculptures» pédestres, d'autant plus qu'un va-et-vient constant se produira, quand l'Université sera terminée et en plein essor. En tout et pour tout, deux ou trois petits arbustes ont été tolérés dans un coin de cet espace libre, manifestement pour ne pas porter atteinte à toute la farce du pavement et du pseudo-style nouvelle 1900. Reflet d'un passé et d'un présent non maîtrisés? Symptomatique de la situation actuelle dans de nombreuses hautes écoles? HM

other question. Such outdoor space can hardly be regarded as adequate to human life either in terms of its scale or of its influence on the microclimate. In addition, it was found necessary to arrange notices with warnings against the treacherous ground design. Nasty falls on such negotiable sculptures are quite possible, particularly because the area will be the scene of busy traffic once that the university is completed and in full operation.

A full two or three little trees have been admitted to a corner of this outdoor space, apparently because the whole paving exercise and the pseudo art nouveau flourishes must not be interfered with. A view of an unovercome past and present? Symptomatic of the present situation at many places of superior education. HM

